

24 - Chrono

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

Ichiban kirei na sora wo tobouyo

[00:31] ---

Tashika na mirai e, try

[00:46] ---

*Negai wa hitomi no
naka kagayaite afureru egao*

[00:57] ---

*Nagare ni tsubasa wo
azukete ima wa furikaerazuni*

[01:09] ---

Meguri aeta kiseki wa pleasure line

[01:13] ---

Yakusoku shita yo ne

[01:20] ---

Ichiban kirei na sora e tobouyo

[01:27] ---

Nando taoretemo, try

[01:31] ---

Kizutsukinagara tsukamu ashita

[01:36] ---

*Yasashiku tsuyoku kataru
kimi wo wasurenai itsumo*

[02:04] ---

Chrono

[02:09] ---

Here you are, Nelly.

[02:13] ---

Billy!

[02:14] ---

Kevin, come back here and help out.

[02:16] ---

Wait up, Billy!

[02:18] ---

It's your and Billy's turn today, isn't it?

[02:20] ---

Isn't it?

[02:21] ---

Honestly...

[02:22] ---

Honestly!

[02:26] ---

Hello!

[02:27] ---

Sister Azmaria!

[02:28] ---

Sister!

[02:32] ---

As always, thank you for
everything that you've done for us.

[02:36] ---

Oh, no, it's wonderful to
see the children doing so well.

[02:41] ---

Once we were revived,
it was as if nothing had happened.

[02:45] ---

Sister, this way!

[02:46] ---

I feel glad that this is the countryside.

[02:49] ---

Four years have passed in New York,
I'm sure it's changed quite a bit.

[02:54] ---

That's true...

[02:57] ---

By the way, has Rosette...

[03:00] ---

We still haven't found her.

[03:05] ---

I see...

[03:07] ---

Sing, Sister!

[03:09] ---

But the story isn't finished yet.

[03:12] ---

I want to hear you too, Sister.

[03:15] ---

It's so mysterious. When I hear you sing,

[03:18] ---

for some reason, it relaxes me.

[03:20] ---

But my power is--

[03:23] ---

Yeah, you told us that before.

[03:25] ---

It was called spiritual power, right?

[03:28] ---

But it's not that. It's just that
it makes me feel warm inside.

[03:34] ---

Your song echoes
in my heart. It really does!

[03:37] ---

It really does!

[03:39] ---

Thank you, Seira, Nelly.

[03:43] ---

In that case, I'll sing.

[03:44] ---

Yay!

[04:13] ---

I'm very glad that Sister Azmaria is here.

[04:18] ---

The children have been saved
by her singing voice ever so much.

[04:24] ---

Azmaria is always saying that she wants
to become a sister, just like Rosette.

[04:31] ---

Oh, that's right, about yesterday...

[04:35] ---

The children said that they
want to go and visit Joshua.

[04:38] ---

In New York? If they see him,

[04:41] ---

they probably won't be able
to help feeling the difference in time.

[04:44] ---

They probably want to
help him in their own way.

[04:49] ---

We cannot go on continually
averting our eyes from reality.

[04:57] ---

Have you been here before?

[05:01] ---

Just once, when I came to take

Rosette and Chrono into our custody.

[05:05] ---

If you knew about this place,
then why didn't you tell me?

[05:09] ---

I'm sorry, it was
because I had sealed away

[05:12] ---

the knowledge of
Magdalene within myself.

[05:15] ---

In that case, I'm the same.

[05:32] ---

As I thought, they did come here.

[05:37] ---

It's been a while, Magdalene.

[05:41] ---

I'll be coming along in a while too.

[05:49] ---

Horns!

[05:51] ---

Are they Chrono's?

[05:53] ---

No, those are likely Aion's.

[05:57] ---

But why are they here?

[06:00] ---

Magdalene might
have tried to calm Aion,

[06:04] ---

and because Rosette
and Chrono are both kind.

[06:14] ---

So that's how it is.

[06:15] ---

What?

[06:18] ---

Aion's horns have
the power to move time,

[06:22] ---

the exact opposite of Chrono's power.

[06:25] ---

Using Aion's horns was
the only way to undo the time freeze.

[06:34] ---

What are you doing?

[06:36] ---

I thought because it's this place,
that Rosette might be here.

[06:40] ---

No good, huh? It's ironic that
we needed our enemy's power.

[06:47] ---

Aion might have manipulated
not only time, but eras as well.

[06:53] ---

Even though it was temporary,

[06:55] ---

the overabundance of faith in the stigmata
that assailed the entirety of America,

[06:59] ---

for some people, ended up
completely confusing justice and violence.

[07:03] ---

The realization of the second prophecy...

[07:06] ---

A war will begin in
the near future, without fail.

[07:11] ---

I wonder why your boss won't stop it?

[07:14] ---

Who knows?
I've even lost my desire to ask.

[07:17] ---

You really hate Him now, do you?

[07:19] ---

It's not that I hate Him.
I just cut off our relationship.

[07:24] ---

I have no attachments to torn wings.

[07:27] ---

In exchange for losing them,
you'll have to bear an even heavier cross.

[07:34] ---

It's the least I can do as atonement.

[07:40] ---

As always,
the arrestees just keep coming.

[07:42] ---

They say that the reason they did it
was for the Holy Woman's sake,

[07:44] ---

for the sake of the revolution.

[07:46] ---

So far, there aren't any sideways relations, which is a good thing for now.

[07:50] ---

But I shudder at the thought of when the Crusaders come together as one,

[07:54] ---

and the time they declare to be the Crusade comes.

[07:59] ---

Is it the Holy Woman?!

[08:01] ---

Hey now, be quiet!

[08:02] ---

They have put me, a Crusader, in a place like this.

[08:06] ---

They're agents of the devils! Bring down Heaven's punishment on them!

[08:09] ---

Holy Woman?!

[08:10] ---

The Holy Woman has come to save us!

[08:19] ---

This incident still isn't over yet, is it?

[08:22] ---

Yeah...

[08:28] ---

Stop!

[08:29] ---

What?!

[08:32] ---

Rosette!

[08:33] ---

Mary?!

[08:34] ---

Wait! Wait, Rosette!

[08:38] ---

Rosette!

[08:40] ---

Can I help you?

[08:41] ---

Sorry, I thought you were someone else.

[08:45] ---

Mary...

[08:48] ---

I'm sure she'll be back someday. After all, she is Rosette.

[08:53] ---

So cheer up and smile, okay?

[08:56] ---

Okay...

[09:04] ---

I'm back.

[09:05] ---

Welcome back, Minister.

[09:08] ---

I'm not a minister anymore, Claire.

[09:11] ---

I'm sorry, it just...

[09:15] ---

Joshua was drawing
this picture up until earlier,

[09:18] ---

but suddenly he said
he was going to write a story.

[09:20] ---

A story?

[09:22] ---

It looks like this is
one of the illustrations.

[09:27] ---

Joshua...

[09:28] ---

Hey, Ewan!

[09:30] ---

She said that you're writing a story?

[09:32] ---

Yeah, an adventure novel.

[09:34] ---

You've wanted to
become a novelist, right, Joshua?

[09:37] ---

Yeah, but it's pretty hard.
She taught me how to use the typewriter,

[09:41] ---

and I'm finally able to type on it.

[09:44] ---

In that case, is this one of
the scenes from that adventure novel?

[09:48] ---

That's right!

[09:49] ---

This is called the Astral Line.

[09:52] ---

It's the great river of life
that flows through space.

[09:56] ---

Did you think that up?

[09:57] ---

Of course!

[09:58] ---

This girl is the main character.

[10:00] ---

She's very strong.

[10:02] ---

And in order to defeat the bad guys
that are after the Astral Line,

[10:05] ---

she goes on a journey to battle
them alongside her younger brother

[10:08] ---

who's an adventurer, and her
partner who came from outer space.

[10:11] ---

It sounds interesting.

[10:13] ---

Really, Ewan? When I finish,
will you be the first to read it?

[10:17] ---

Yeah...

[10:23] ---

Claire, thank you for today.

[10:26] ---

Give my regards to Sister Kate.

[10:28] ---

Certainly, I'll tell her.

[10:33] ---

Will Joshua's heart be
twelve years old forever?

[10:40] ---

In the space between God and man,

[10:42] ---

he destroyed his heart
in order to protect himself.

[10:46] ---

Joshua is proof of my sin.

[10:48] ---

You can't really mean that.

[10:56] ---

I'm a Sinner.

[11:03] ---

Rosette, where are you?

[11:23] ---

Rosette...

[11:27] ---

Why don't you come here?

It's so warm, it feels fine.

[11:41] ---

Isn't it beautiful?

[11:43] ---

I like this view quite a bit.

I'd like to look at it forever.

[12:03] ---

Hey...

[12:05] ---

Yes?

[12:07] ---

How about I undo the seal?

[12:10] ---

If I do, then you can heal

those wounds. You can be healthy.

[12:17] ---

It's all right.

[12:19] ---

This is very important to me too.

[12:23] ---

I don't want to lose anymore.

[12:37] ---

Sometimes I wonder

how everyone is doing.

[12:42] ---

Yeah...

[12:43] ---

But right now,

[12:46] ---

I like being together

with you, like this, better.

[13:05] ---

When we got to be just the two of us,

[13:08] ---

there were a lot of things

I wanted to talk to you about.

[13:12] ---

But the words won't come out.

[13:22] ---

Let's go inside.

It would be best for you to lie down.

[13:28] ---

I wonder what I was?

[13:30] ---

I understand, but I'm scared.

[13:40] ---

I'm scared!

[13:42] ---

I don't want to die!

[13:50] ---

I want to...

I want to live more, live more and...

[13:59] ---

Rosette!

[14:34] ---

Chrono...

[14:42] ---

Thank you.

[15:14] ---

Yes?

[15:16] ---

You've found them?

[16:20] ---

They've been found? It's been a long time.

[16:24] ---

Yes, it's already been half a year.

[16:28] ---

It appears that they looked quite happy.

[16:34] ---

Remington,

there's something I want to ask you.

[16:38] ---

What is it?

[16:40] ---

Will the soul of someone

who has contracted with a devil

[16:42] ---

wander about Hell?

[16:47] ---

No, that's just superstition.

[16:49] ---

Thank you for saying that.

[16:53] ---

That girl... Rosette was truly a believer.

[16:57] ---

Even though she contracted with a devil,

[17:00] ---

she followed the teachings

of mercy, and made friends with it.

[17:03] ---

I believe that her soul is
more virtuous than anyone else's.

[17:09] ---

Remington,
do you have any desire to come back?

[17:21] ---

I'm sorry, but...

[17:22] ---

I see...

[17:25] ---

Remington...

[17:28] ---

I will not abandon my faith.

[17:32] ---

I thought that you would say that.

[17:36] ---

Thank you for telling me, Sister Kate.

[17:42] ---

You're working hard, Joshua.

[17:44] ---

Of course!

[17:46] ---

I need to finish it up quickly
so you can look at it, Ewan.

[17:49] ---

You don't have to be in such a rush.

[17:51] ---

I can wait until you're finished.

[17:53] ---

It'll be ready soon, so look forward to it!

[17:57] ---

Sure...

[18:00] ---

The times are continuing to move.

[18:02] ---

*Heading towards
fulfilling the second prophecy,*

[18:05] ---

*things are bubbling
up to the boiling point.*

[18:10] ---

*In Chicago, there was
the Saint Valentine's Day Massacre,*

[18:14] ---

*and in Berlin,
there was the Bloody May Day.*

[18:18] ---

*In Jerusalem,
there was the Wailing Wall Incident.*

[18:21] ---

And then Black Thursday,

[18:26] ---

*the worst crash to ever happen
to the New York Stock Exchange*

[18:30] ---

*stirred up
the uncertainty in people's hearts,*

[18:32] ---

*and there was a surge of people
who killed themselves out of despair.*

[18:36] ---

*This crash will unmistakably
affect the rest of the world.*

[18:41] ---

I've heard that in Germany,

[18:42] ---

*a group that is calling for general
conscription has started to become prevalent.*

[18:49] ---

*This era is clearly
trying to choose turmoil.*

[18:54] ---

*Why? So many people
are going to die again. Why?*

[19:01] ---

Is this Your will?

[19:05] ---

That girl, Rosette and the others,

[19:07] ---

*were able to get away
without having to see the prophecy,*

[19:10] ---

*the one called war that is
trying to be fulfilled from here on out.*

[19:15] ---

Happy? Yes, one could say that of them.

[19:20] ---

Come in.

[19:22] ---

What is the matter?

[19:24] ---

There's a report from the Miami branch

[19:26] ---

that another person
with stigmata has appeared.

[19:29] ---

Stigmata?!

[19:36] ---

Is this a revelation of a new era?

[19:41] ---

A good era has begun.

[19:44] ---

*I am the Alpha and the Omega,
the beginning and the end.*

[19:50] ---

One plot has been completed.

[19:53] ---

In order to open the next door...

[20:08] ---

Rosette, Chrono, I will become stronger.

[20:14] ---

So please watch over me, okay?

[20:28] ---

Great forefathers...

[20:31] ---

Just like you, I am a spectator to this era.

[20:36] ---

Until I have atoned for my sins,

[20:39] ---

I will live forever.

[20:51] ---

I am eternity given birth by desire.

[20:54] ---

The shadow that sprang forth from God.

[20:57] ---

Pandemonium was filled with light,

[20:59] ---

and Heaven was filled with darkness.

[21:02] ---

Look at the times.

[21:04] ---

*No matter how much they struggle,
people are in the palm of our hands.*

[21:40] ---

It's because I think I love you

[21:47] ---

That I get hurt and I get bewildered

[21:53] ---

When our cold cheeks met, a heart was born

[22:07] ---

I always want to see you right away

[22:15] ---

I love you so much

I end up not being able to talk

[22:22] ---

How can I see gentleness?

[22:29] ---

Hold me more tightly,

I believe in your warm heart

[22:40] ---

Farewell, solitaire, I go to tomorrow

[22:59] ---

Because you're the one I love

[23:06] ---

I'm by your side, protecting you

[23:12] ---

The Earth that is linked to you

[23:19] ---

I'm glad I was born there

[23:24] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:54:01 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:54:01 UTC by whimsee